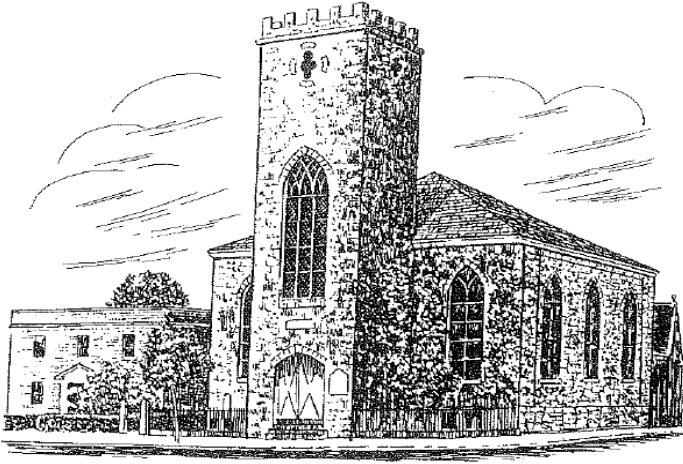


**Iglesia Episcopal San Pedro  
Saint Peter's Episcopal Church**



*"¡Una casa de oración abierta a todos!"  
"A House of Prayer for ALL People"*

**Tercer domingo después de Epifanía  
23 de enero, 2011**

**Padre Daniel Vélez–Rivera, Padre Paul Bresnahan,  
Padre Daniel Weir**  
*Sacerdotes*

**¡Bienvenidos a la Iglesia San Pedro!**

*San Pedro es una congregación que incluye a toda persona sin distinción de raza, origen étnico, clase, educación, género, orientación sexual, o idioma. La misa es el centro de nuestra formación y alimentación espiritual y nos inspira para salir al mundo como instrumentos de Cristo. Esperamos que su tiempo con nosotros forme parte de su camino espiritual.*

**Servicios Dominicales**

Santa Eucaristía Rito I - 8:00 a.m. Misa en inglés  
Santa Eucaristía Rito II - 10:00 a.m. Misa contemporánea en inglés  
La Santa Eucaristía - Mediodía Misa en español

**Servicios entre semana**

martes 6:15 p.m. La Santa Eucaristía - en la Capilla  
2do viernes de cada mes 5:00 p.m. Misa de jóvenes - en la Capilla  
1er miércoles de cada mes 7:00 p.m. Servicio de meditación Taizé - Capilla

24 St. Peter Street  
Salem, MA 01970  
(978) 745-2291 [www.stpeterssalem.org](http://www.stpeterssalem.org)  
email: [stpeters2@verizon.net](mailto:stpeters2@verizon.net)

## La Santa Eucaristía

*Todos están bienvenidos a la mesa de Dios en esta Iglesia. ¡Siempre! Cuando Jesús alimentó a las multitudes en las colinas de Galilea y Jerusalén, nunca preguntó a cuál templo asistían ellos. Más bien, él abrió sus corazones al amor de Dios. Es un signo de nuestra unidad en Cristo al compartir el pan y el vino como Jesús y sus discípulos lo hicieron en sus misiones, hasta la noche antes de morir por nosotros. Cuando los primeros apóstoles se reunieron en la habitación en las primeras semanas antes de su muerte y resurrección, Jesús les ofreció la Santa Cena. La palabra Eucaristía significa "acción de gracias", es una palabra que se refiere al agradecimiento que Jesús expresó a través de su vida por el amor infinito del Padre, Creador de Todo. Recordamos esos momentos de acción de gracia en la Santa Eucaristía y reafirmamos la presencia de Jesús con nosotros dándole gracias a Dios por su divina gracia. Es por ello que continuamos hasta hoy alabando a Jesucristo en nuestra misa. Le damos gracias a Dios que ustedes estén aquí. ¡Vengan a celebrar con nosotros en la mesa del Señor, donde todos/as están bienvenidos/as!*



*Por favor apague su celular e iPod al entrar a la iglesia. Gracias*

## Música

|                   |                    |             |  |  |
|-------------------|--------------------|-------------|--|--|
| <b>Entrada</b>    | <i>Palo bonito</i> |             |  |  |
| <b>Gloria</b>     | Pg. 39             | Himno # 90  | <i>Gloria a nuestro Dios en lo alto...</i>   |  |
| <b>Secuencial</b> | Pg. 58             | Himno # 126 | <i>Tu palabra me da vida</i>                 |  |
| <b>Paz</b>        |                    |             | <i>Jesús caminante de Guaraguao</i>          |  |
| <b>Ofertorio</b>  | Pg. 59             | Himno # 127 | <i>Te presentamos el vino y el pan</i>       |  |
| <b>Santo</b>      | Pg. 17             | Himno # 35  | <i>Santo (Santo, Señor de los ejércitos)</i> |  |
| <b>Fracción</b>   | Pg. 19             | Himno # 47  | <i>Cordero (merengue)</i>                    |  |
| <b>Comunión</b>   | Pg. 21             | Himno # 21  | <i>El pescador de hombres</i>                |  |
| <b>Salida</b>     | Pg. 54             | Himno # 118 | <i>El buen pastor</i>                        |  |

## La Palabra de Dios

### La Colecta del Día

El Señor sea con ustedes

**Pueblo:** *Y con tu espíritu*

Danos gracia, Señor, para responder prestamente al llamamiento de nuestro Salvador Jesucristo y proclamar las Buenas Nuevas de su salvación a todos los pueblos; para que nosotros, y todo el mundo, percibamos la gloria de sus obras maravillosas; quien vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

### La Primera Lectura: Isaías 9:1-4

El pueblo que caminaba en la noche divisó una luz grande; habitaban el oscuro país de la muerte, pero fueron iluminados. Tú los has bendecido y multiplicado, los has colmado de alegría. Es una fiesta ante ti como en un día de siega, es la alegría de los que reparten el botín. Pues el yugo que soportaban y la vara sobre sus espaldas, el látigo de su capataz, tú los

quiebras como en el día de Madián. Los zapatos que hacían retumbar la tierra y los mantos manchados de sangre van a ser quemados: el fuego los devorará.

Palabra del Señor.

*Pueblo: Demos gracias a Dios*

### **Salmo 27:1, 5-13 (Leamos de forma responsorial)**

1 El Señor es mi luz y mi salvación; ¿a quién temeré? \*

El Señor es la fortaleza de mi vida; ¿de quién he de atemorizarme?

**5 Una cosa he demandado del Señor; ésta buscaré: \***

**que esté yo en la casa del Señor, todos los días de mi vida;**

6 Para contemplar la hermosura del Señor, \*

y despertarme cada día en su templo;

**7 Porque él me esconderá en su tabernáculo en el día del mal; \***

**me ocultará en lo reservado de su morada,**

**y sobre una roca me pondrá en alto.**

8 Aún ahora él levanta mi cabeza \*sobre mis enemigos en derredor de mí.

**9 Por tanto ofreceré en su morada sacrificios de júbilo; \***

**cantaré y tañeré al Señor.**

10 Escucha, oh Señor, mi voz cuando a ti clamo; \*

ten misericordia de mí y respóndeme.

**11 Tú hablas en mi corazón y dices: "Busca mi rostro". \***

**Tu rostro buscaré, oh Señor.**

12 No escondas tu rostro de mí; \*

no apartes con ira a tu siervo.

**13 Mi ayuda has sido; no me deseches; \***

**no me desampares, oh Dios de mi salvación.**

### **Segunda Lectura: La Primera Carta de San Pablo a los Corintios (1:10-18)**

Les ruego, hermanos, en nombre de Cristo Jesús, nuestro Señor, que se pongan todos de acuerdo y terminen con las divisiones, que encuentren un mismo modo de pensar y los mismos criterios. Personas de la casa de Cloe me han hablado de que hay rivalidades entre ustedes. Puedo usar esta palabra, ya que uno dice: «Yo soy de Pablo», y otro: «Yo soy de Apolo», o «Yo soy de Cefas», o «Yo soy de Cristo». ¿Quieren dividir a Cristo? ¿Acaso fue Pablo crucificado por ustedes? ¿O fueron bautizados en el nombre de Pablo? Doy gracias a Dios de no haber bautizado a ninguno de ustedes, a excepción de Crispo y Gayo, pues así nadie podrá decir que fue bautizado en mi nombre. Perdón, también bauticé a la familia de Estéfanos. Fuera de éstos no recuerdo haber bautizado a ningún otro. De todas maneras, no me envió Cristo a bautizar, sino a proclamar el Evangelio. ¡Y no con discursos sofisticados! no sea que borremos la cruz del Mesías. Bien es cierto que el lenguaje de la cruz resulta una locura para los que se pierden; pero para los que se salvan, para nosotros, es poder de Dios.

Palabra del Señor.

*Pueblo: Demos gracias a Dios*

### **El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Mateo 4:12-23**

*Pueblo: ¡Gloria a ti, Cristo Señor!*

Cuando Jesús oyó que Juan había sido encarcelado, se retiró a Galilea. No se quedó en Nazaret, sino que fue a vivir a Cafarnaúm, a orillas del lago, en la frontera entre Zabulón y Neftalí. Así se cumplió lo que había dicho el profeta

Isaías: *Tierra de Zabulón y tierra de Neftalí, en el camino hacia el mar, a la otra orilla del Jordán, Galilea, tierra de paganos, escuchen: La gente que vivía en la oscuridad ha visto una luz muy grande; una luz ha brillado para los que viven en lugares de sombras de muerte.* Desde entonces Jesús empezó a proclamar este mensaje: «Renuncien a su mal camino, porque el Reino de los Cielos está ahora cerca.»

Mientras Jesús caminaba a orillas del mar de Galilea, vio a dos hermanos: uno era Simón, llamado Pedro, y el otro Andrés. Eran pescadores y estaban echando la red al mar. Jesús los llamó: «Síguenme, y yo los haré pescadores de hombres.» Al instante dejaron las redes y lo siguieron.

Más adelante vio a otros dos hermanos: Santiago, hijo de Zebedeo, con su hermano Juan; estaban con su padre en la barca arreglando las redes. Jesús los llamó, y en seguida ellos dejaron la barca y a su padre y lo siguieron. Jesús empezó a recorrer toda la Galilea; enseñaba en las sinagogas de los judíos, proclamaba la Buena Nueva del Reino y curaba en el pueblo todas las dolencias y enfermedades.

El Evangelio del Señor

***Pueblo: Te alabamos, Cristo Señor***

## **Oración de los Fieles**

En paz oramos a ti, Señor Dios.

*Silencio*

Por todos los seres humanos en su vida y trabajo diarios;

***Pueblo: Por nuestras familias, amigos y vecinos, y por los que están solos.***

Por el presidente de este país, Barack Obama, los líderes de gobierno de nuestros países, y por todos aquellos que ejercen autoridad;

***Pueblo: Por cuantos trabajan por la justicia, la libertad y la paz.***

Por el uso justo y adecuado de tu creación;

***Pueblo: Por las víctimas del hambre, el temor, la injusticia y la Opresión.***

Por cuantos se hallan en peligro, tristeza, o cualquier otra adversidad; para que hallen esperanza y fe en Cristo Jesús donde mora el amparo y el amor eterno

***Pueblo: Por los que ministran a los enfermos, a los desamparados y a los necesitados.***

Por la paz y unidad de la Iglesia de Dios;

***Pueblo: Por todos que proclaman el Evangelio, y cuantos buscan la Verdad.***

Por Katharine, nuestra Primada, por nuestros obispos Tom, Bud y Gayle y todos los obispos y ministros; también pedimos por nuestros sacerdotes los Padres Paul, Daniel y Dan.

***Pueblo: Por todos los que sirven a Dios en su Iglesia.***

Por el agradecimiento que te tenemos Señor y por las necesidades particulares de nuestra feligresía. Atiéndenos, Señor;

***Pueblo: Porque grande es tu misericordia.***

Te damos gracias, Señor, por todas las bendiciones de esta vida, por las misiones de la Virgen de la Altigracia, Patrona del pueblo dominicano y por nuestro patrón San Pedro. Te exaltaremos, oh Dios nuestro Rey;

***Pueblo: Y alabaremos tu Nombre para siempre.***

*(El pueblo puede ofrecer sus oraciones de agradecimiento)*

Te pedimos por todos los que han muerto, para que tengan un lugar en tu reino eterno.

*(El Pueblo puede añadir sus propias peticiones de intercesión)*

*Celebrante:* Señor, concédeles tu misericordia;

***Pueblo:* Porque en ti han confiado. Amén.**

*Celebrante:* Padre celestial, tú has prometido escuchar lo que pidamos en Nombre de tu Hijo: Acepta y cumple nuestras peticiones, te suplicamos, no como te lo pedimos en nuestra ignorancia ni como lo merecemos por nuestro pecado, sino como tú nos conoces y amas en tu Hijo Jesucristo, nuestro Señor. ***Amén.***

***Le invitamos a que ofrezca sus intercesiones, preocupaciones y agradecimiento a Dios en silencio o en voz alta y le pedimos que ofrezcan sus plegarias por las siguientes personas:***

*Lucille Akin; Peter Amershadian y Ross Kleiman; Xavier Benítez; Marcela Betancur; Familia Bojos-González; Zobeida Bonilla y familia; Lisa Burke; Diane Calnen; Irene (tía de Diane Calnen); Pedro Castro; Winnie Channell; Gertrude Cobb; Bill Conway; Maricelis Cruz, Kevin y Génesis; Libertad Deo; Matthew Depresio; Zachary Eisenbaur; Florine Felder; Ramón Figueres; Marsha Finkelstein; Theresa Fontaine; Denise González y familia; José Antonio González; Clara y Johnny Grullón; Darlene Grullón y familia; John Kazes; Laura Krenzel-Powers; David Langlois; Joan Langlois; Donald C. Leck; Cornelio Lozada Jr.; Jon Manna; María Mateo; Sor Carla Elena Martínez; Bruce Milman; Dorothy Nassif; La familia de Louise O'Hanley; Martín, Lucía e Hipólito Ozoria y la familia Santana; Bess Phelan; La familia Reynoso-González; Bruce Robinson; Jorge Rosero; Dave Somerset; Rafael Soto; Essie Spencer; Domingo Andrés Taveras; Lorenza Toribio; Desly Torres y familia; María Vázquez y familia; Familia Velásquez; Morgan Wilkinson; Leslie Winship; Miguel Angel Zerpa, y por las víctimas y personas afectadas por los desastres naturales en el mundo, en particular la epidemia de cólera en Haití y los diluvios en Medellín, Colombia, por las personas desempleadas y a riesgo de perder sus trabajos, por personas con enfermedades crónicas, por los soldados combatiendo en las guerras y por la paz en el mundo.*

**~ Líderes Litúrgicos ~**

|  |   |
|--|---|
| Padre Daniel Vélez Rivera  | <i>Celebrante y Predicador</i>          |
| Ema Rosero-Nordalm   | <i>Postulante al Diaconado</i>          |
| Dra. Lisa Fortuna  | <i>Seminarista y Portadora de Cáliz</i> |
| Ben Whaley   | <i>Ministro de Jóvenes</i>              |
| Ramón González   | <i>Director Musical</i>                 |
| <i>Músicos y Coro:</i> Clarisa González, Pedro Güichardo, Ana Santiago,            |   |
| <i>Epifania</i> Santiago, Jermy Santiago, Angelita Santiago; César Rivera ( piano) |   |
| Marilú López   | <i>Primera Lectora</i>                  |
| Leasa Lutes  | <i>Segunda Lectora</i>                  |
| Chila Santana  | <i>Ujjer</i>                            |
| Onandy López, Kevin Morales y Génesis Morales                                      | <i>Acólitos</i>                         |

**— Avisos de la Parroquia —**

**Nuestra parroquia orando por el mundo...** En el **Círculo de Oración Anglicana** oramos por la Diócesis of Louisiana.

En el **Círculo de Oración Diocesano**, le damos gracias a Dios y oramos por las siguientes congregaciones: Iglesia San Marcos, Burlington; St. Peter's-on-the-Canal, Buzzard's Bay; United Interfaith Action; Diocesan Business Systems and Property Consultants; y por los Ministerios en las Prisiones.

**Grupo de Jóvenes: Reunión este viernes 28 de enero**

Este viernes habrá reunión del grupo de jóvenes. Cenarán, habrá una reflexión bíblica, y planificarán eventos y proyectos para los próximos meses. Jóvenes, padres y encargados – le pedimos a toda la familia que hagan el compromiso de apoyar a nuestros jóvenes para que participen y crezcan como la comunidad de fe que somos.

**Misa y Reunión Anual de San Pedro, domingo, 6 de febrero, 2011** Una misa bilingüe se llevará a cabo a las 10 AM en la iglesia (no en la capilla), seguido por un almuerzo donde se le pide a TODOS que por favor traigan algo para compartir y para estar presente en la reunión anual de la congregación. **Los informes parroquiales se presentarán**, toda persona que ha de someter un informe debe tenerlo listo y enviárselo a la secretaria Debbie o a Cornelio a más tardar del martes 25 de enero, 2011, para que haya tiempo suficiente para copiarlos y traducirlos y para que puedan ser entregados una semana antes de la reunión.

**MISAS EN LA CAPILLA DURANTE LOS MESES DE INVIERNO:** A partir de este domingo las misas regulares se celebrarán en la Capilla para ahorrar energía y dinero. Las excepciones serán las misas donde habrá bautizos y primeras comuniones y la misa del 6 de febrero que precede la reunión anual.

**Catequesis bautizos y Primera Comunión** – Las clases para los niños y adolescentes que van a ser bautizados y la primera comunión se están llevando a cabo a las 10:30 de la mañana los domingos hasta el mediodía y los viernes a las 5 de la tarde hasta las 6PM. Para más información hable con Lisa Fortuna o Ben Whaley

**Se necesitan voluntarios de limpieza:** Estamos en busca de voluntarios que nos ayuden a eliminar la basura que quedó de la Feria. Nos reuniremos en el Salón Parroquial el sábado, 29 de enero (si el tiempo lo permite) a las 9 AM. Si usted tiene alguna pregunta, por favor llame a MacDonalld Carole al 978-744-1003 o Wendy Spoto al 978-535-6390.

**Reunión de Damas Episcopales** Las Damas Episcopales (ECW, siglas en inglés) reanudarán sus reuniones mensuales el miércoles 9 de febrero a las 6:30 PM en el salón principal (Salón Nassif). Habrá cena y se les pide a las participantes que traigan comida o postre para compartir. Favor de hablar con Heidi Milman 978-744-2661 o con Patricia González 857-334-1048 para confirmar su participación. Recuerde, todas las damas de la iglesia están invitadas a las reuniones de las Damas Episcopales (ECW).

**Flores conmemorativas:** Hay dos plazas para ofrecer memoriales de flores. Las fechas disponibles son el 27 de febrero y el 9 de octubre. El costo es \$40. Si le interesa cualquier de estas fechas, favor de llamar a Jinny Lavoie al 978-744-5202.

**Retiro Anual de la Parroquia 2011:** Se llevará a cabo el 20 al 22 de mayo en el campamento de Barbara C. Harris en Greenfield, New Hampshire. Una habitación sola es \$220 mientras una doble es \$153 por persona. Debido a la disponibilidad limitada, se requiere un depósito de \$50 para hacer reserva. Para más información, hable con Padre Daniel.

**En caso de una tormenta de nieve en domingo,** le pedimos que llame a la oficina de la iglesia (978-745-2291) para saber si hay cancelación por nieve. Habrá un mensaje grabado en español y en inglés a partir de las 7AM. Si no hay mensaje es que **HAY** misa.

**Acceso para personas discapacitadas:** Hay un ascensor en la Sacristía y una entrada plana al ascensor de la calle a través del pasillo entre la iglesia y el salón principal.

**Las flores del altar** se ofrecen a la gloria de Dios y en memoria de Marjorie I. (Makela) Liberge & Jewel Liberge. **La vela del Sagrario** permanecerá encendida este mes para la gloria de Dios y en memoria de Heather Jeanne Langlois, miembros fallecidos de las familias Langlois y Osborne; Helen Nickitopoulos. **La torre de San Pedro** se enciende el mes de enero en memoria de Marjorie I. (Makela) Liberge & Jewel Liberge.